

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE • LEGGETE E DIFFONDETE IL PERIODICO DELL'IMPRENDITORATO ITALO-CANADESE

No. 201 Volume XVIII

Dicembre 2000

\$ 3.00

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE

THE EURO-CANADA VOICE



**JEAN
CHAREST**

**“LEADER”
DEI LIBERALI
DEL QUÉBEC
AL 95,25%**

Nell'interno:
• Miss Italia 2000 Montreal



**FROMAGES SAPUTO
ITALIENS... PAR TRADITION**

- 5- Messaggio natalizio dei nostri **DIPLOMATICI**.
- 9- Paula Postigo è Miss Italia 2000 a Montreal.
- 11- Nastro blu in casa Carbone -Tridico.
- 13- Bellini e Saputo, i più influenti nel Quebec.
- 16- Messaggio natalizio dei nostri deputati a Quebec.
- 18- Personaggio del mese: Jean Charest "Leader"
dei liberali del Quebec votato al 95,25%.

ECONOMIC & MARKETING - ÉCONOMIE - ECONOMIA

- 20- **TEN TIPS FOR ON - LINE SUCCESS.**
- 21- **DIX CONSEILS POUR RÉUSSIR EN LIGNE WEB**
- 22- **NUOVA ECONOMIA = NUOVI POTERI**

PREVENZIONE ALIMENTARE

- 33- Dove acquistare bene: Latina "L'épicerie" sopraffina.
- 24- Come seguire il modello alimentare del Mediterraneo.

VOCE D'ITALIA E DELLE SUE REGIONI

POLITICA

- 26- Parlamentari italiani fuori d'Italia a Roma.

TURISMO

- 28- Turismo: destinazione in **CALABRIA**.
- 31- IL **PIEMONTE**: Al Columbus Day 2001.
- 32- Miracolo in **TOSCANA**: Torre di Pisa inclinazione recuperati 33 cm.
- 33- **VENETO**: quattromila a tavola sul ponte di Valeggio.



Jean Charest



Roberto Nigido



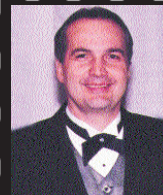
Miss Italia 2000



Francesco Bellini



Lino Saputo



Jean Paschini



Frank Carbone



Nicola Flotta

Ristorante



2016, René Laennec, Vimont, Laval, Qc. H7M 4J8

Tel.: (450) 669-9759

EURO - CANADA
Periodico apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

- ARTURO TRIDICO**
REDATTORE RESPONSABILE
- YVETTE BIONDI**
AVVENIMENTI SPECIALI
- MARIA GRAZIA TRIDICO**
ARTE, MODA E GASTRONOMIA
- ALFREDO MANCINI B.A., L.L.L.**
CONSIGLI GIURIDICI
- GIORGIO SPONZA**
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA
- MARIO CERUNDOLO**
RUBRICA CULTURALE
- NICOLANGELO CIOPPI**
RUBRICA SPORTIVA E SPETTACOLO
- GRAPHAM (514) 389-6323**
INFOGRAFIA

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192



RISTORANTE - CAFÉ - BISTRO
2880 Boulevard St-Charles
Kirkland, Québec
H9H 3B6
(514) 426-4775

Tony Tomassi (Directeur général de Genco Construction)



*Félicitations à Jean Charest
Grand "Leader"
du parti Libéral du Québec*

Tel.: (514) 727-7007

La Molisana Ristorante

CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • Pour tous genres d'événements • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

381-0024

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C5

Restaurant

Le Negroni

Cuisine
gastronomique
italienne



Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa del Ravioli



*l'ambasciatore
Roberto Nigido*



Messaggio Natalizio di S.E. l'Ambasciatore d'Italia

Sono lieto di avere l'occasione di rivolgere un messaggio augurale in occasione delle prossime festività

Ci avviciniamo a grandi passi al termine dell'anno che ha segnato l'inizio di un nuovo millennio. Molti avvenimenti nel corso di quest'anno sono di specifico interesse per gli italiani che vivono all'estero. Ricordo innanzitutto l'approvazione delle modifiche costituzionali, che consentiranno l'esercizio del diritto di voto all'estero, e le varie tappe che hanno preparato la Prima Conferenza degli Italiani nel MONdo, che si terrà a Roma dall'11 al 15 dicembre prossimo. È un evento questo di particolare importanza, a cui parteciperanno rappresentanti di tutti i settori coinvolti, in un modo o nell'altro, nella vita dei nostri connazionali che vivono fuori dall'Italia, e che è volto a definire le migliori strategie per il futuro nell'interesse di tutti gli italiani e di tutti coloro che vivono ancora la loro italianità, pur essendo cittadini di un altro Stato. Per quanto riguarda il Canada, ritengo doveroso ricordare ancora una volta che gli italiani hanno apportato a questo grande e ospitale Paese un contributo di umanità, di laboriosità, di immaginazione, di cultura e si sono integrati con successo nella società canadese, sapendo cogliere appieno le potenzialità e la originalità della sua essenza multiculturale. In questo contesto, ritengo importante mantenere i legami con

l'Italia che molti di voi hanno lasciato e coltivarne l'immagine presso i giovani che non l'hanno mai conosciuta, valorizzandone lo sviluppo ed il progresso che hanno permesso al nostro paese di affermarsi come attore principale sulla scena politica, economica e sociale europea ed internazionale. Per non disperdere tale inestimabile patrimonio dobbiamo tutt'insieme risvegliare l'interesse e la coscienza dei tanti "italiani" di seconda o terza generazione che, senza perdere la loro identità di cittadini a pieno titolo del paese nel quale i loro genitori sono emigrati, possono contribuire anzi a rafforzarla nella riscoperta delle opportunità e dei valori offerti dalla patria dei loro avi. Le fonti di informazione svolgono nell'era della globalizzazione e della società dell'informazione un ruolo divulgatorio essenziale nel diffondere un'immagine reale dell'Italia, che ne evidenzia tutti gli aspetti e ne sottolinea i forti segnali di sviluppo e di crescita. L'invito pertanto è che essi contribuiscano sempre di più a recepire e ritrasmettere agli utenti notizie puntuali ed aggiornate sulla società italiana. Concludo questo mio breve messaggio augurando ai nostri connazionali, ai cittadini canadesi di origine italiana ed alle loro famiglie un sereno Natale, con il sincero auspicio che il nuovo anno sia sinonimo di ulteriore successo, di serenità e di benessere in Canada, nel ricordo vivo delle proprie radici.

Roberto Nigido

Joyeuses Fêtes



Pierre Bourque



*Paolo
Tamburello*



*Giovanni
De Michele*



*Achille
Polcaro*



*Frank
Venneri*

Le maire de Montréal, M. Pierre Bourque, et vos conseillers municipaux d'origine italienne vous souhaitent de Joyeuses Fêtes.

Ensemble, nous construisons le Montréal de demain!



Clara Maria Bisegna

NOSTRO EX CONSOLE GENERALE



Clara Maria Bisegna, già Console Generale d'Italia a Montreal e rappresentante d'Italia presso il Consiglio dell'Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale, ha cessato di vivere a Roma, domenica 5 novembre. Il funerale si è svolto a Roma, martedì 7 novembre scorso

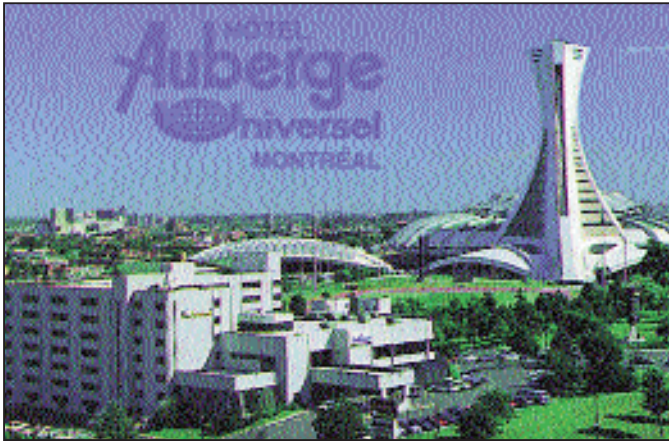
Durante il suo breve periodo a Montreal si guadagnò la stima e l'affetto dell'intera comunità italiana e delle autorità locali del Quebec.

La redazione de "La Voce" esprime il più profondo cordoglio per la sua scomparsa e ci uniamo al dolore di tutta la comunità.

FELICISSIMI AUGURI DI BUON NATALE

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza "ROSSONERO" che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti



*L'art
de manger
italien*



*L'arte
della cucina
italiana*



*The art
of Italian
cuisine*

Valli

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794



Consolato Generale d'Italia Montreal

MESSAGGIO D'AUGURI DEL CONSOLE GENERALE

Cari connazionali

Appena arrivato a Montreal, sono particolarmente lieto di indirizzarvi un messaggio d'auguri per le prossime festività.

Dopo anni di carriera che mi hanno portato ad Ottawa, a Tolosa e a New York, poter svolgere le funzioni di Console Generale d'Italia in questa circoscrizione è per me un motivo di grande soddisfazione, sul piano professionale e su quello più strettamente personale. Avrò infatti tanto l'opportunità di operare in un contesto dinamico e stimolante, per molti aspetti all'avanguardia a livello mondiale, quanto quella di apprezzare ogni giorno la qualità del contributo offerto dagli italo-canadesi in tutti gli aspetti della vita di questo Paese. Come in tutto il Canada, la collettività italiana nel Quebec e nelle Province Marittime spicca infatti per la laboriosità, per l'onestà, per la capacità di integrarsi efficacemente e di raggiungere posizioni di vertice in ogni settore, senza per questo abbandonare le tradizioni e le risorse provenienti dall'Italia, che invece tiene a valorizzare in un contesto così ampio e sempre aperto agli apporti delle culture più diverse. So

quindi di poter contare fin d'ora sul vostro fatico contributo a tutte le iniziative volte a rafforzare ancora di più i rapporti politici, economici culturali ed umani che legano in maniera assolutamente peculiare il Canada e l'Italia.

Siamo sempre vicini all'Italia, con il pensiero e con il cuore. Il principale obiettivo della mia azione di Console Generale sarà pertanto di farvi sentire ancora più vicini alle vostre radici e di non risparmiare alcuno sforzo affinché, di giorno in giorno, la presenza italiana a Montreal e nel resto della circoscrizione possa essere avvertita concretamente, nell'acultura, nell'economia e nei rapporti sociali.

In questo spirito, sono certo che il Consolato Generale continuerà ad essere un punto di riferimento sempre presente per tutti gli italiani e gli italo-canadesi.

Vi auguro quindi un sereno Natale, da trascorrere nella pace e nella tranquillità, insieme ad un felice nuovo anno, nel corso del quale avrò l'opportunità di conoscere personalmente tanti di voi.

Gian Lorenzo Conrado



*Buon
Natale
e
Felice
Anno
Nuovo*



Giovanni Rizzuto
presidente

**3535 Autoroute Laval Ouest
Laval, Qc H7P 5G9
Tel.: (450) 682-1440
Fax.: (450) 682-1443**



Le Muscadin
Pour l'Autisme Italien

*La famiglia
Iacono augura
alla sua fedele clientela,
Amici e
Comunità Buone
Feste Natalizie
e un Prospero
Anno Nuovo*



**100, ST-PAUL OUEST, LE VIEUX MONTRÉAL H2Y 1Z3
TÉL.: (514) 842-0588**

CENTRE DE CAMIONS
C.T.CAM
Mécanique
 Vente - Réparation - Installation
 Transmission - Différentiels - Boîte de Direction - Embrayage - pompe
 Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
 Samedi (Pièces) 8h00 à 12h00

3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Autoroute 440/Ple IX) Qué.
Tél.: 450-661-2203 **1-800-363-8067**
 Fax: 450-661-7826

Ressorts Industriels
 LAVAL INC.
Spécialistes:
 Suspension - Direction - Balancement - Alignement au lazer
 Camion Lourd - Léger - Auto - Remorque - Motorisé
 Lundi au vendredi à 22h00
 3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Qué. H7E 1A1

TÉL.:(450) 661- 5157 **1-800-363-8067 SANS FRAIS**
 Fax: (450) 661-7826


RESTAURANT - BAR
Da-Tony Massarelli
 RISTORANTE ITALIANO

Ambiance classique
Fine cuisine italienne
Salle de réception de 40 à 100 personnes
Vaste stationnement

TONY MASSARELLI
E I SUOI MUSICISTI
 Da mercoledì a domenica
 Prenotazioni 668-3060

420 BOULEVARD DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, LAVAL (QUÉBEC) H7G 2T9 / TÉL.: 450-668-3060

*A TOUCHE OF EUROPE IN THE
 HEART OF AMERICA*



MANUFACTURE OF SOFT GARMENTS
 FOR THE SPECIAL MAN WHO DEMAND QUALITY

Giovanni Clothes Inc.
 MONTREAL

Giovanni Vacca *Domenico Vacca*
 PRESIDENT VICE-PRESIDENT

5240 BOUL. ST-LAURENT (MONTREAL P. Q. H2T 1S1)
Tél.: (514) 274-2427 • Fax: (514) 274-8219




Auguri di un Buon Natale e un Prospero Anno Nuovo

Cassa popolare Canadese Italiana

NOI SIAMO A VOSTRA COMPLETA DISPOSIZIONE CON ORARI COMODISSIMI

LaSalle 1590, rue Dollard 364-1252	Montréal 2401 rue Fleury Est 385-3603	Montréal Nord 5620, boul. Henri-Bourassa Est 321-8177	St-Léonard 5680, rue Jean-Talon Est 253-9986
Montréal 7390, avenue Papineau 725-5268	Montréal 6995, boul, St-Laurent 270-4121	Rivière-des-Prairies 8275, Maurice-Duplessis 643-3482	St-Léonard 4570, rue Jarry Est 729-2989



Paula Postigo è Miss Italia 2000

Ha 22 anni, capelli neri ed occhi blu ed è originaria del Molise



Paula viene felicitata dal signor Giannone, suo sponsor presidente della ditta "Fermes Giannone & fils Inc",

Allegra, dopo 10 anni abbiamo una nuova Missa Italia Montreal. Questa del 200 è stata prescelta, fra dieci altre bellezze nostrane, al Medley affollato, da una giuria presieduta niente di meno che dalla direttrice dell'Istituto Italiano di Cultura, signora Loredana Zanco! Tra gli altri giurati c'erano anche la show girl Patricia Paquin e l'immane Roberto Medile. Hanno fatto una buona scelta poiché non c'è stata nessuna protesta della platea né contestazione delle colleghe. E non poteva essere altrimenti dandosi che, nel corso della lunga serata, queste ci avevano fatto sapere ch'erano divenute un gruppo di amiche affiatate. E tutta la manifestazione è stata portata, forse per darle una credibilità sicura, sul piano della salvaguardia della nostra cultura, delle radici: i ringraziamenti ai nonni e alle mamme si sono italicamente susseguiti. Con una gioventù di questo calibro (pensano già a come trasmettere i nostri valori ai figli e agli altri da venire) non siamo certamente destinati a scomparire... Una grazia! La serata è stata bella, ben organizzata (unico neo - di bellezza - un certo abbandono del popolo alla ricerca di un posto, all'inizio) da Patrizia Sepe e dal suo staff. I mezzi tecnici del Medley hanno fatto il resto, come i quattro presentatori-trici (sembrava una serata di Sanremo) che sono stati Piero Leri, giunto da Roma, Sara Canta (ma perché non ha partecipato al concorso?), Tony Conte e la Ivana Bombardieri nazionale che ha trovato il modo di cercare nel frasario dai grandi per citare, credo, Dostoevki secondo il quale "la bellezza salverà il mondo". Speriamo, con tutte le brutture che ci circondano... **Mimmo Forte**

Da tutto il personale riunito, mille grazie e Gioiose Feste!

Tutto il personale della Banque Nationale tiene a ringraziarvi della fiducia che gli avete dimostrato per tutto l'anno. Noi ci auguriamo che questo periodo sia per voi l'occasione di calorose riunioni nella gioia e il piacere.

BANQUE NATIONALE
La nostra banca nazionale

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE
274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

*Fervidi auguri di
Buon Natale alla comunità*



Avocats & agent de marque de Commerce
Complexe Le Baron
6020 Jean-Talon est suite 630
Montréal québec
H1S 3 B1

Téléphone: (514) 256-7090
Télécopieur: (514) 256-6907

*A tutta la Comunità Italiana
Buon Natale e Buon Anno*



ELIO
PIZZERIA
E BUFFET
ANNA MARIA

Dove si mangia bene
276-5341



Sala per banchetti
rimodernata
...
Fino a 400 persone
...
Vasto parcheggio
di fronte

351 Bellechasse Est



*BUON NATALE E
FELICE ANNO NUOVO*

Standa

Department Store

3269 Fleury est,
(angolo St-Michel)
Tel.: (514) 321-3743

*Il negozio della famiglia italiana.
Abbigliamento per tutta la famiglia*
• Ferroneria e articoli per la casa
• Cristalleria e articoli da regalo



MONTREAL VALVE RESEATING LTD.

9130, AVENUE DU PARC, MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2
TEL.: (514) 389-7881 TOLL FREE: 1-800-361-9037
FAX: (514) 389-0301 FAX: (514) 389-2148

THE SPECIALIST OF MARINE AND INDUSTRIAL VALVES SINCE 1947
ONE CALL WILL SATISFY ALL YOUR NEEDS.

MONTREAL VALVE



SINCERI AUGURI DI BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO



Felice Feste e un Prospero Anno Nuovo

- Vente et location de refroidisseur
- Livraison d'eau résidentielle et commerciale
- Visitez notre salle de montre

Amaro Inc.

5130 Métropolitain est (entre Viau et Lacordaire) Montréal Qc.

Tel.: (514) 593-5144 • www.amaro.ca

NASTRO BLU IN CASA CARBONE -TRIDICO

Si è proprio Frank Carbone!

«figlio di Alfonso Carbone e Maria Tridico Carbone»

È sotto un cielo stellato, ma un fresco rigido al carattere canadese che Maria (figlia del nostro editore) porto' alla luce alle ore 20:30 del 5 dicembre 2000, un bel maschietto, ardito, robusto e dal carattere da maschio. Il felice arrivo ha portato grande gioia ai genitori e soprattutto ai nonni e nonne da ambedue le parti che insieme festeggiano il primo nipotino.



Si profitta dell'occasione di estendere gli auguri ai genitori di Franco Carbone, Alfonso e Maria, ai nonni e alle bisnonne, parenti ed amici per un Buon Natale e Felice Anno Nuovo da tutto il personale redazionale de "La Voce Euro-Canada"

Un regalo di Natale! giusto per i nonni e le nonne Frank e Tina Carbone, Arturo ed Enza Tridico.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo
con gli alimenti di



L'InterMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal (Québec) H4J 2M1
Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'InterMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor
(Québec) H1H 5G9
Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

L'InterMARCHÉ CÔTE-VERTU

265, Côte-Vertu, St-Laurent (Québec) H4N
1C8
Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'InterMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval
(Québec) H1H 5G9
Tél.: 663-2222

Carroserie d'auto T.P.



Auto body

Apollo Inc.

- Réparation d'autos accidentées
- Estimation & conseiller pour cas d'assurance
- Débosselage & peinture
- Specialiste in repairing accidented cars
- Estimation & Insurance case adviser
- Body work & painting

REMORQUAGE
24 H,
984-2933

6228 boul. St-Laurent Montréal
H2S 3C2

Tél.: 276-8328 Fax: 276-3527

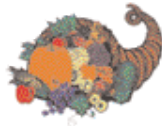
Les Entreprises
Laurentien Électrique inc.
ENTREPRENEURS ÉLECTRICIENS

890 Ouest Boul. Crémazie, Montréal
Québec H3N 1A4
TÉL.: (514) 276-8551

Michel Tozzi, Presidente

AUGURI DI BUON NATALE

TEL.: 273-8558



Moitano

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per
tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



3535, Autoroute Laval, Ouest, (440) Laval, Québec H7P 5G9
Tél.: (450) 687-4644 Fax: (450) 687-0217

L'eccellenza della raffinata cucina italiana



PER RISERVAZIONI E INFORMAZIONI
Giustino Calabrese e Santino Fusco

5605 Amos (coin Lacordaire) Montréal-Nord, (Québec) H1G 2Y3

Tél.: (514) 322-7140 • Fax: (514) 326-9564

ITG IT GLOBAL IMPRESSION INC.
Imprimerie & Infographie • Printing & Graphic Design

Mario Iacovelli
Président

130, rue Ann, Montréal (Québec) H3C 2J8
Tél: (514) 874-9000 - Fax: (514) 874-9956
Sans frais/Toll Free: 1-800-230-8041
Courriel: itglobal@qc.sbn.com
Internet: www.itglobalimpression.com

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA



150, JEAN-TALON EST
MONTREAL, QUE, H2R 1S7 TÈL.: (514) 274-1015



1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 1B7
Tél: 514.862.9394 Fax 514.862.8678
Réservations: 514.867.1125

IL RITROVO
DEI BUONGUSTAI



Al marinato blu



*il tipico ristorante dai
sapori di mare*

1437A rue Crescent, Montréal,
TÈL: (514) 847-1123



L'uomo che si preoccupa della vostra salute

Fortunato Orsini F.D.

Specialista in medicina naturale

Clinica situata al:

6655 rue St. Denis (vicino al Metro Beaubien) Montreal

Tél.: (514) 277-1284

Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 28 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.
Téléphone: (514) 298-7175

Compagnie agréée et conseillers en management



BELLINI - SAPUTO

due influenti nomi al servizio dell'umanità



Da una statistica pubblicata dalla rivista "Commerce" si può notare che due importanti personaggi italiani figurano nei ranghi dei 25 più influenti uomini del Quebec. A quota 22^{mo} e 24^{mo}. Figurano rispettivamente al 22^{mo} lo scienziato in Biochimica Dott. Francesco Bellini, (di un possibile Premio Nobel) proveniente da Ascoli Piceno, presidente della società Biochimica "BiochemPharma" di Laval (Quebec), specializzata in ricerche scientifiche per la sopravvivenza dell'umanità mediante vaccini che combattono l'AIDS (Sida) e altri numerosi farmaci già in vendita altri da approvazioni imminenti. Il 24^{mo}, l'Industriale per eccellenza Cav. Lino Saputo, presidente della multinazionale "Gruppo Saputo" industria specializzata inizialmente in caseificio con il passar degli anni si è estesa



BIOCHEM PHARMA



Francesco Bellini scienziato in Biochimica per la salvaguardia della vita umana
Presidente di Biochem-Pharma Inc.



Lino Saputo



nell'industria alimentare turistica e forestiero. Saputo è diventato uno dei più attivi nel campo economico. "La Voce Euro-Canada" prevede che conosceremo entro pochi mesi un altro personaggio che in questi ultimi anni sta rivoluzionando il campo acciaierie nel continente americano. Costruisce i più grandi grattacieli, e stadi in acciaio, le vendite non cessano di aumentare, negli ultimi pochi anni di eccellenza nell'export della loro alta tecnologia e sarà il Gruppo

Paschini, (friulani) I principali ranghi sono detenuti dalle grandi famiglie come; la famiglia Desmarais al primo posto proprietari del colosso "Power Corp", segue Laurent Beaudoin presidente capo della direzione del Gruppo Mondiale "Bombardier" al 3° posto mondiale nell'aeronautica. Seguono altri presidenti di colossi, come Jean Monty, Charles Sirois e Pierre-Karl Peladeau nel campo delle comunicazioni .



Laurent Beaudoin



Jean Paschini
Presidente del gruppo ADF. "La Voce Euro-Canada" vi darà ampi dettagli nei primi mesi del nuovo anno 2001

1	Famille Desmarais	13	Paul Tellier
2	Laurent Beaudoin	14	Guy Savard
3	Jean Monty	15	Famille Coutu
4	Charles Sirois	16	Famille Chagnon
5	Pierre-Karl Peladeau	17	Famille Lemaire
6	André Caillé	18	Micheline Charest
7	André Bérard	19	Henri-Paul Rousseau
8	Serge Godin	20	Paul Roberge
9	Robert Brown	21	Claude Blanchet
10	Jean-Claude Scraire	22	Francesco Bellini
11	Jacques Bougie	23	Brian Mulroneya
12	Brian Levitt	24	Lino Saputo
		25	Claude Béland

LASCIA TEVI
ANDARE



CI
OCCUPIAMO
DI TUTTO

5095 Jean-Talon Est, bur. 2003, Montréal (Québec) H1S 3G4
Tél.: (514) 376-1540 • Fax:376-0434 • E-mail: ugo@sentra.ca

Buon Natale e prospero Anno Nuovo

M.P.M.
PIÈCES D'AUTOS - AUTO PARTS

Pièces d'autos récentes - Vente d'autos accidentées récentes
Late model auto parts - Late model salvage vehicles

Sans frais / Toll free 1-877-676-7278

Tél. 514-881-7606 / 514-881-7608 / Fax 514-881-7607
7635, boulevard Henri-Bourassa Est, Montréal (Québec) H1E 1N9



Joyeuses Fêtes



Construction Catcan Inc.

Toni Catania
Président

6205, boul. des Grandes Prairies
St-Léonard (Québec) H1P 1A5
Buc.: (514) 322-6221
Fax: (514) 322-1354

UN INVITO ALLA CUCINA DEI GRANDI CHEF DEL MEDITERRANEO



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380



PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS DÎNERS D'AFFAIRES
TERRASSE EN SAISON SALLE DE RÉCEPTION

Au  de la petite Italie

(Stationnement gratuit)
6859 St-Laurent Montréal

Tél. (514) 270-3715



*Fine cuisine italienne
d'inspiration contemporaine*

5169, JEAN-TALON EST
ST-LÉONARD QUÉ. H1S 1K8
TÉL.:(514) 374-6355



RISTORANTE
DA VINCI
Since 1960

Consumers
Choice Award 1999

Gourmet Magazine
America's Top Tables 1997

Pranzo "1998", L'Accademia Italiana
Della Cucina/Valutazione (8,5)



"Sophisticated atmosphere, food and service"

Leslie Chesterman - *The Montréal Gazette* - January 29, 2000

Sala Disponibile per ogni occasione

1180 Bishop • Montréal • (514) 874-2001 www.davinci.qc.ca

I coniugi Antonio e Teresa Anioia vi accolgono per una cena tipica con canti,
musica e balli allietati dal noto Perry Canestrari e il duo
"Carol Parisien e Roberto Barletta" dal mercoledì alla domenica.

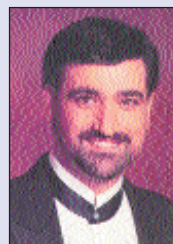


1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anioia

Tél.:686-8669

Raffinata cucina mediterranea



Perry Canestrari



Carol Parisien

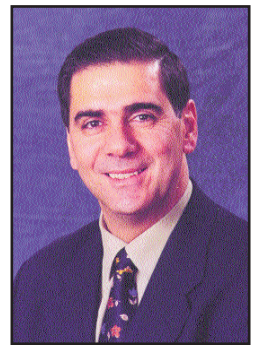


Roberto Barletta



Frank Zampino
(sindaco di Saint-Léonard)

*Auguri di un
Buon Natale
ed un felice Anno Nuovo
a tutta la comunità di
San Leonardo*



Louis Miranda
(Sindaco di Ville D'Anjou)

*Felicissimi auguri di un
Santo Natale e
Anno Nuovo 2001
alla comunità
di Ville D'Anjou
"Une ville sur mesure"*



SPRESSO GRILL

Paninoteca

*Troverete
i migliori
caffè in città*

-  *Salades*
-  *Desserts*
-  *Panini gourmet*
-  *Cuisine santé*
-  *Vins et spiritueux*
-  *Variété de cafés*

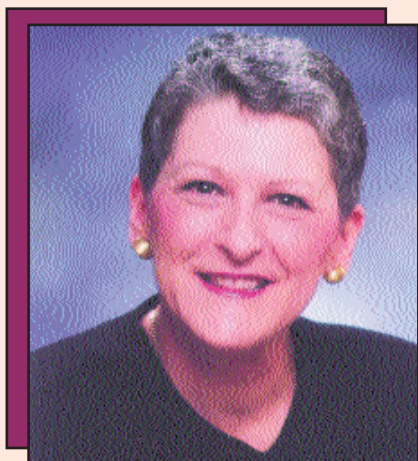


*Il ritrovo degli amici
Gente d'affari e degli sportivi
Con autentico gusto italiano e decoro europeo
Varietà di caffè • Service de Traiteur pour toutes occasions*

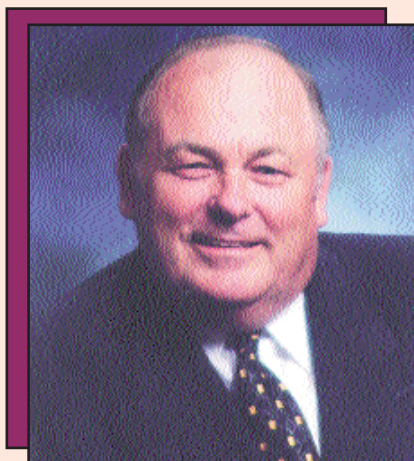
**5990, Boul. Métropolitain Est (uscita Lacordaire sud) Vasto parcheggio auto
Tel.: (514) 257-2555 • Fax: (514) 257-1165**

Tanti auguri di

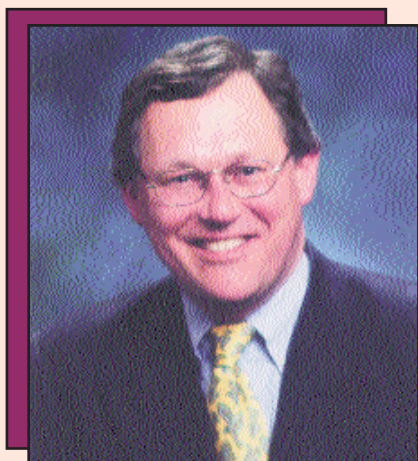
*Dai vostri
All'Assemblea
del Q*



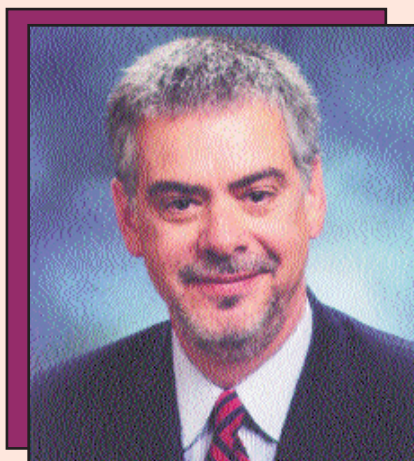
Michèle Lamquin-Éthier
Deputata di Bourassa



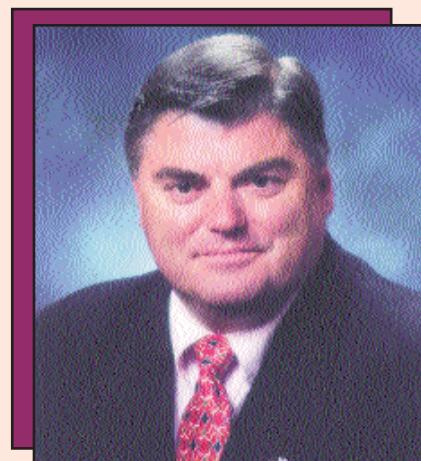
MICHEL BISSONNET
Deputato di Jeanne Mance



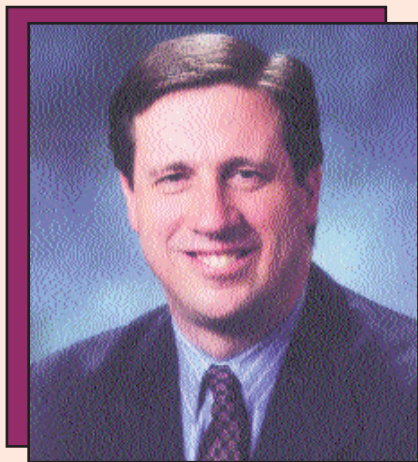
JACQUES CHAGNON
Deputato di Westmount-Saint-Louis



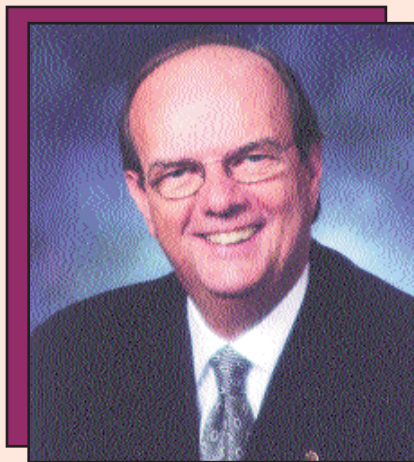
JACQUES DUPUIS
Deputato di Saint-Laurent



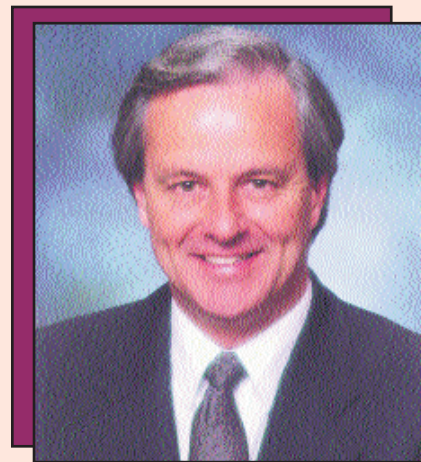
PIERRE MARSAN
Deputato di Robert-Baldwin



FRANÇOIS OUIMET
Deputato di Marquette



ANDRÉ TRANCHEMONTAGNE
Deputato di Mont-Royal



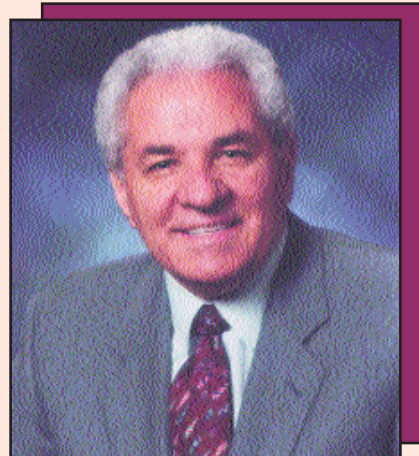
RUSSEL WILLIAM
Deputato di Nelligan

Buone Feste

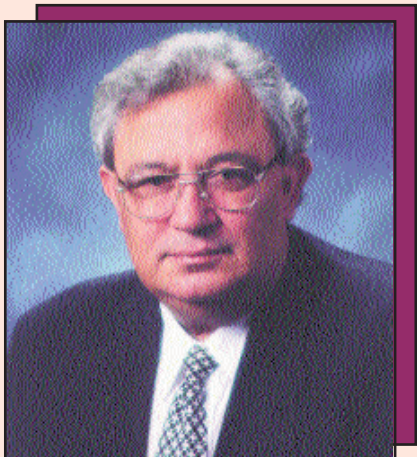
*i Deputati
e Nazionale
Québec*



LINE BEAUCHAMP
Deputata di Sauvé



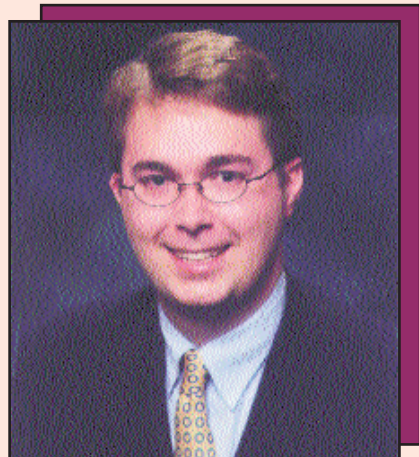
COSMO MACIOCIA
Deputato di Viger



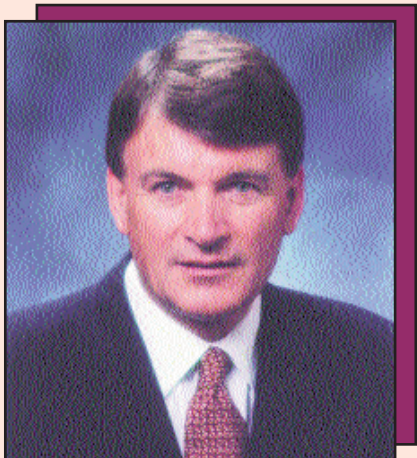
WILLIAM CUSANO
Deputato di Viau



CHRISTOS SIRROS
Deputato di Laurier-Dorion



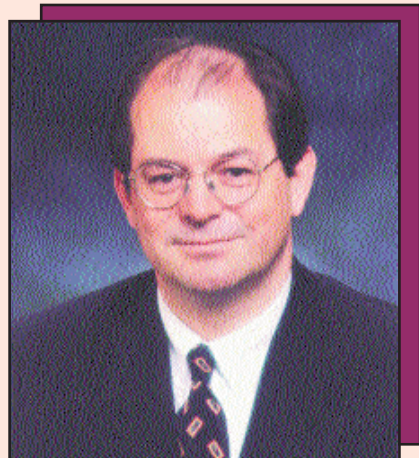
Jean-Sébastien Lamoureux
Deputato di Anjou



JEAN-CLAUDE GOBÉ
Deputato di LaFontaine



YVAN BORDELEAU
Deputato di Acadie



GEOFFREY KELLEY
Deputato di Jacques-Cartier

JEAN CHAREST "LEADER" DEI LI

INCONTRO CON JEAN CHAREST

Il leader dei liberali provinciali, ci ha accolti nel suo ufficio montrealese per un servizio de "La Voce", sono insieme all'editore Arturo Tridico; Jean Charest ci accoglie con molta cordialità, è disinvolto, giovane di spirito, ed è facile conversare con il capo dell'opposizione ufficiale all'Assemblea Nazionale.

Nel nostro sistema elettorale, il capo dell'opposizione è prima o poi, il prossimo primo ministro.

Del resto il dialogo fra governo e opposizione è alla base della democrazia di stampo occidentale.

Il ruolo dell'opposizione è anche elaborare una piattaforma politica valida come alternativa.

CONOSCENZA DEL CANADA

Considerato l'elemento più pregiato per il campo canadese della scorsa campagna elettorale, Jean Charest ha risposto all'appello del suo nativo Quebec e lasciata la leadership del PC, ha accettato di essere il capo del PLQ. per dare nuova energia alle forze federaliste. È benché nelle ultime elezioni il voto popolare ha preferito Charest e i Liberali, per via del sistema elettorale è il PQ a formare il governo.

Jean Charest rappresenta la nuova generazione di politici del Quebec. È il primo leader provinciale a poter vantare

una conoscenza approfondita del resto del Canada dando del tu ai dirigenti delle altre provincie. Un giorno, se sarà eletto primo ministro, potrà mettere questa sua qualità al servizio del Quebec.

LA COMUNITÀ ITALIANA

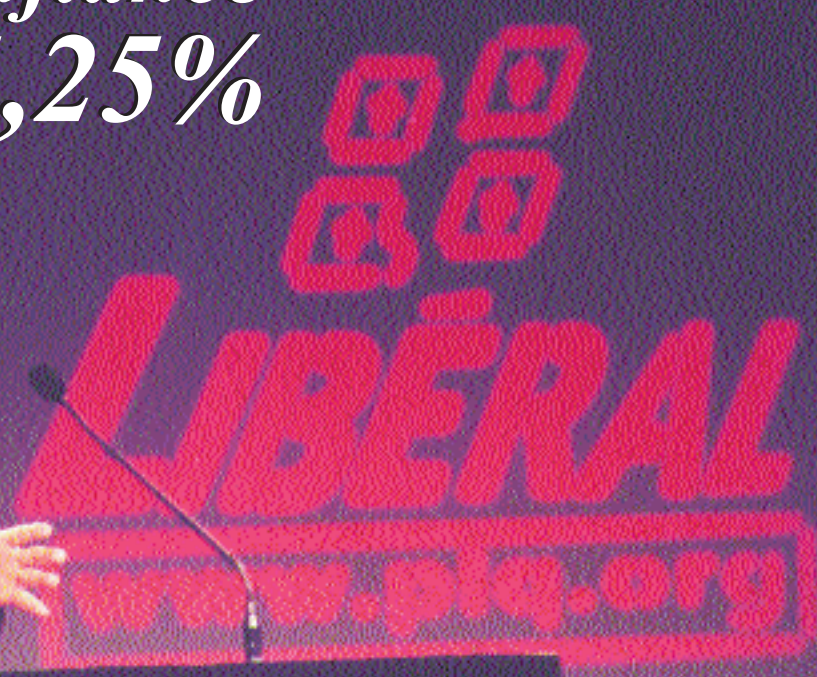
Jean Charest considera le comunità culturali parte integrante del mosaico demografico del Quebec, e naturalmente ha in alta considerazione la comunità italiana che ha dato, e sono parole del leader del PLQ, un contributo valido allo sviluppo sociale, culturale e politico del paese che li ha accolti.

Jean Charest sa benissimo che, storicamente, i paesi che hanno accolto l'immigrazione sono



Prima fila da sinistra a destra: Yvan Bordelata di Sauvé, Cosmo Maciocia, deputato di Vi Lamquin-Éthier, deputata di Bourassa, Mich Cusano deputato di Lafontaine; 2 fila da sinistra: Jean-Marc Fournier deputato di Châ Geoffrey Kelley deputato di Jacques-Cartier, Jacques Chagnon deputato di Westmount/Sain

Le vote de confiance
95,25%



LIBERALI DEL QUEBEC AL 95,25%

cresciuti economicamente e socialmente. Nel partito liberale del Quebec non c'è alcuna traccia di xenofobia.

avranno difficoltà a sentirsi canadesi nel rispetto della loro cultura e nella dignità della loro storia.

IL FUTURO ECONOMICO



...eau, deputato de l'Acadie, Line Beauchamp, deputato de Sherbrooke, Michèle Bissonnet deputato di Jeanne-Mance, William ...
tra a destra: Jean-Sébastien Lamoureux deputato de Côte-de-la-Neige, François Ouimet deputato di Marquette, Lawrence S. Bergman deputato di Arcy-McGee, ...
 ...t-Louis, Thomas J. Mulcair deputato di Chomedey

Se la comunità italiana, appena arrivata si è accontentata di occupare mansioni lavorative non certamente qualificate, i nostri figli sono seri professionisti e fanno parte della elite demografica, cosa possono aspettarsi come future prospettive economiche? Questa la domanda che abbiamo posto al leader liberale. Ebbene, Jean Charest ritiene che il rilancio della nostra economia passi necessariamente con un riduzione del fardello fiscale. Ridurre tale fardello significa dare ai contribuenti la

possibilità di spendere di più, quindi è evidente che una detassazione equivale ad una ripresa dell'economia. I liberali credono in uno stato sempre meno ossessionante nella vita dei cittadini, uno stato che non ingerisce nelle loro vite, uno stato che amministra saggiamente.

Jean Charest e i Liberali del Quebec elaboreranno una nuova piattaforma affinché il Quebec possa trovar se stesso nella confederazione canadese, i quebecchesi non

CONCLUSIONE

Il leader del PLQ, Jean Charest ha tutti i numeri per aspirare al posto di Primo Ministro. Possiede una formazione culturale non indifferente, è di professione avvocato, ha un'esperienza politica estesa, soprattutto per la sua età relativamente giovane.

Conosce bene il Canada e soprattutto la mentalità dei suoi leader, ha una visione moderna dell'economia che si accosta alla visione espressa dai maggiori leader politici del mondo occidentale.

Jean Charest non si considera semplicemente un cittadino bilingue, ma un autentico canadese ed in questo immenso Canada che egli saprà dirigere il Quebec che troverà la sua giusta dimensione politica nel rispetto della cultura e delle tradizioni.

Jean Charest

Sorridente

e felice

dopo il risultato

di fiducia

al 95,25%

di voti



Buon Natale e Felice Anno Nuovo - La Voce Euro-Canada - Dicembre 2000 13



Da sinistra: Lino Saputo e signora Mirella, l'onorevole Jean Charest, Frank Carbone e signora Tina, Elina e Giuseppe Borsellino.

TEN TIPS FOR ON - LINE SUCCESS

The experts agree that the only constant in on-line business is that the rules will certainly change. However, experience does deliver wisdom. And Canadian small businesses are learning how to get past the common stumbling blocks. Here are some business tips for anybody about to plunge into e-commerce water, whether they're simply planning to advertise on a search engine site, conducting transactions with suppliers or selling on the Web.

- (1) If you're advertising on the Internet, be sure your logo and message leave a lasting impression; the rule of thumb is that you're better to shout than to whisper to the fickle Internet user.
- (2) Hire the right skills; technical knowledge is important but customer service skills are absolutely paramount.
- (3) Expect some handholding with your customers and suppliers; e-commerce is new and they may need help.
- (4) Be transparent about your mistakes, and let your customers know that you're trying to remedy the situation.
- (5) If you're considering selling on the Web, ensure you have a strong marketing plan that will reach the right audience. If it's business-to-business, be certain your electronic data exchange strategy works for your company.
- (6) Stay on top of the competition; the Internet pipeline is so fast, it's mind-boggling.
- (7) Have a privacy and security strategy in place; you can install software to help protect the privacy of your business and your clients. Be sure you understand the legal restrictions on the collection, use and disclosure of personal information.
- (8) Align your e-commerce priorities with your business goals; if your business priority is extending your reach and capturing new customers, then your Web site could support 24-hour, year-round shopping.
- (9) Move quickly; waiting for Internet technology to change will only give your competitors more time to gain momentum and win.
- (10) Overbuild for traffic you don't expect; triple-digit growth is not uncommon today.

 
 Couvreur de toitures
MONT-ROSE
 (Québec) Ltée

5937, Upper Lachine
 Montréal, Québec H4A 2C2
 Tél.: (514) 489-8178 Fax: (514) 489-2396
 Licence RBQ: 2267-5367-96

Entrepreneur en toitures
 Roofing Contractor

- Résidentiel • Commercial
- Industriel • Gravier • Bardeaux
- Membrane • Ferblanterie

John Cioffi e Giuseppe Rosati, proprietari



**SINCERI AUGURI DI
 BUONE FESTE**

**BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO
 CON I PRODOTTI
 TRE STELLE**



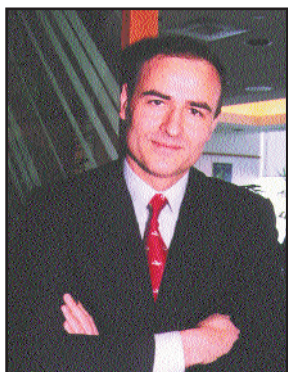
*La Cie de Fromage Nationale Ltée
 National Cheese Company Ltd.*

9001, rue Salley street LaSalle (Québec) H8R 2C8 (local16)
 Tél: (514) 364-5353 • Fax: (514) 366-1589 • Page: (514) 230-0811

DIX CONSEILS POUR RÉUSSIR EN LIGNE WEB

Les experts sont unanimes: la seule certitude en matière de commerce électronique est que les règles du jeu vont changer. Cependant, la sagesse s'acquiert par l'expérience, et les PME canadiennes apprennent maintenant comment contourner les pièges habituels. Voici quelques conseils d'affaires à l'intention de toute personne sur le point de plonger dans les eaux du commerce électronique, qu'il s'agisse seulement de s'annoncer sur un site de moteur de recherche, d'exécuter des transactions avec des fournisseurs ou de vendre des produits sur le Web.

- (1) Si vous faites de la publicité sur internet, veillez à ce que votre logo et votre message ne s'oublient pas facilement; la règle d'or est qu'il vaut mieux prendre d'assaut l'utilisateur Internet imprévisible que d'être trop discret.
- (2) Embauchez du personnel qualifié; les connaissances technique sont importantes, mais l'aptitude à servir les clients est absolument essentielle.
- (3) Prévoyez donner du soutien à vos clients et fournisseurs; le commerce électronique est nouveau, et ils pourraient avoir besoin d'aide.
- (4) Admettez vos erreurs et prévenez les clients que vous tentez de remédier à la situation.
- (5) Si vous songez à vendre sur le web, assurez-vous d'avoir un plan de marketing solide qui atteindra l'auditoire approprié. Si vous faites de la vente interentreprises, vérifiez si votre stratégie d'échange de données électronique fonctionne pour votre entreprise.
- (6) Devancez la concurrence; le pipeline Internet est d'une époustouflante rapidité.
- (7) Mettez en oeuvre une stratégie de confidentialité et de sécurité; vous pouvez installer un logiciel pour aider à préserver la confidentialité de votre entreprise et de vos clients. Assurez-vous de bien comprendre les incidences juridiques en matière de collecte, d'utilisation et de divulgation de renseignements personnels.
- (8) Ajustez vos priorités de commerce électronique aux objectifs de votre entreprise; si celle-ci a comme priorité de joindre et d'obtenir de nouveaux clients, votre site Web pourrait alors accueillir une application de magasinage accessible en tout temps.
- (9) Réagissez promptement; si vous attendez que la technologie Internet change, vos concurrents auront davantage de temps pour gagner du terrain et prendre les devants.
- (10) Voyez plus grand en vue de l'achalandage que vous n'aurez pas escompté; de nos jours, il n'est pas rare d'obtenir une croissance dans les trois chiffres.



*Pascal Briodin,
vice-président exécutif
et directeur général
d'Air France au Canada*

L'ITALIE ET LE MONDE À VOTRE PORTÉE AVEC AIR FRANCE

Air France est heureuse de pouvoir accompagner les membres de la communauté italienne dans leurs déplacements de loisir ou d'affaires en leur proposant la plus importante offre de transport vers l'Europe au départ de Montréal.

Après avoir célébré le cinquantième anniversaire de la liaison Montréal / Paris en l'an 2000, Air France se prépare à marquer la prochaine année en force avec une offre de transport encore plus adaptée aux besoins du marché canadien.

Actuellement, le programme hiver prévoit un service de base quotidien au départ de Montréal en version Boeing 747-4000 et de Toronto en Airbus 340.

À compter du 25 mars 2001, Air France ajoutera un deuxième vol quotidien au départ de Montréal en Boeing 747-400, puis un troisième en Boeing 767 cinq jours sur sept, à compter du 18 juin.

En période de pointe estivale, l'offre d'Air France atteindra 1246 sièges par jour: 994 à Montréal et 252 à Toronto, où une fréquence quotidienne est maintenue à longueur d'année.

«Nous voulons offrir à nos clients un programme de transport flexible et complet pour leur plus grande satisfaction», souligne Pascal Briodin, vice-président exécutif et directeur général d'Air France au Canada.

Nombre de fréquences par jour sur l'Italie au départ du Canada (Montréal et Toronto) en correspondance à Paris:

Milan: 8, Turin: 4, Gênes: 3, Venise: 4, Florence: 5, Bologne: 4: Rome: 7 et Naples: 1.



MICHELANGELO
RISTORANTE ITALIANO



*Fervidi auguri
di Buon Natale
e Felice Anno Nuovo
dalla famiglia Cortina*

311, Chemin Saint-Louis Sainte-Foy (Québec) G1W 1r6
Téléphone. : (418) 651-6262
Télécopieur: (418) 651-6771

**Le piccole e Medie
Industrie si lanciano nella
corsa al Potere**

Di Arturo Tridico

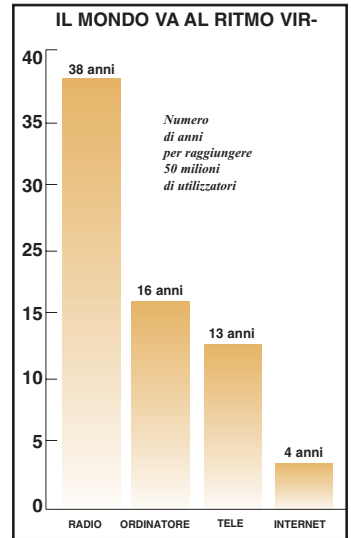


L'internet ha scatenato una vera rivoluzione!

Nessun fenomeno, da quando si inventò l'elettricità, ha radicalmente trasformato il nostro modo di vita. Il commercio elettronico è il più grande "Bouleversement" che il mondo abbia conosciuto negli ultimi 150 anni nel passaggio della società industrializzata a quella del "Sapere".

Il nuovo sapere elettronico che prima era familiare a tutti, mentre ora sta vibrando i pilastri del potere che permetteva loro di resistere.

Nel contesto attuale la più grande sfida è l'Internet che non è per disciplina o difendere il nuovo sapere, ma piuttosto di essere un pilastro economico in una società che emerge e favorisce le sue prosperità nell'economia del "Sapere" del 21° secolo e contemporaneamente trasferisce il potere in favore dei propri clienti.



La direzione di



*vi ringrazia e vi augura
un Felice Santo Natale
e prospero Anno Nuovo*

**La più grande scelta
di occhiali in città!**



NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI

700 Ste-Catherine O. Montréal
(di fronte al Centro Eaton)

Tel.: (514) 866-5050

ANJOU

7460 boul. Galeries d'Anjou

(514) 354-1372

ST-LEONARD

6028 Jean-Talon Est

(514) 256-7555

L A T I N A “L'ÉPICERIE” SOPRAFFINA ITALIANA

“Marché Latina” situato al 185, rue St. Viateur ouest a Montreal; Tel. (514) 273-6561. Ha la limpida caratteristica di quel tipo di negozio “Boutique” con un assortimento dei più rari prodotti italiani reperibili in nord America. Un augurio particolare va alla signora Josée Chrétien C.A. (commercialista) proprietaria, che insieme al marito Bernard posseggono un eccezionale talento di gestione, di risorse umane e di “Marketing” con un preciso obiettivo, che ogni prodotto sia selezionato con criteri severissimi dalla qualità, purezza e prezzi, prima che siano esposti al consumatore.

L'Épicerie Latina si avvale di ottimi esperti in alimentazione sana e citiamo: lo chef Carmelo Scapari e l'ortofrutticolo per eccellenza Salvatore Miceli. Assortimenti tipici agroalimentari dal finissimo aceto balsamico di Modena ai funghi porcini, dalle castagne ai tartufi, dalla pasta fresca alla grande varietà di formaggi freschi, lavorati e stagionati, olive e sotto aceti, oli di olive di grandi marche e un vastissimo reparto di frutta e verdura fresca del giorno. Se poi il consumatore è amante della macelleria, da Latina trova un repar-

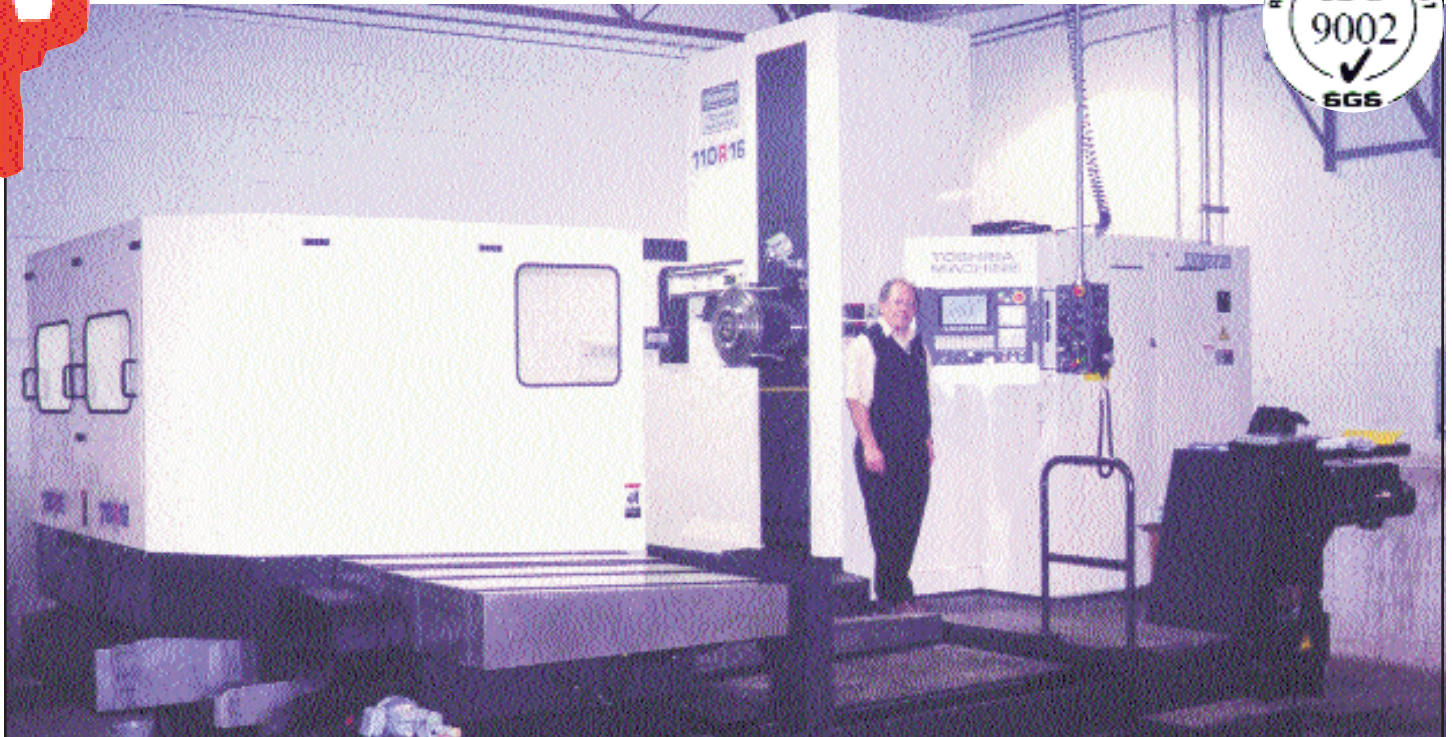


to tagli semplici dal vitello da latte al vitellone farciti ai profumi Mediterranei, dal capretto al coniglio, dall'agnello ai pollastrini e quaglie, insomma migliaia di prodotti e impressionanti peccati di gola... Nella spesa all'uscita s'inclue anche un cappuccino o caffè espresso!! Latina è da visitare...

Auguri Josée dalla redazione "La Voce".

Un felice augurio di Buon Natale e Anno Nuovo
Benny Imbriglio (Presidente)

Les industries Profab Ltée



1395 Rue Tellier, St-Vincent de Paul, Laval, (Québec) H7C 2H1 • Tél.: (450 664-1361 • Fax: (450 664-2334

COME SEGUIRE IL MODELLO ALIMENTARE M

Seguire il modello alimentare mediterraneo vuol dire semplicemente utilizzare con regolarità i cibi della nostra tradizione, ossia quei cibi che sono per noi così facilmente disponibili e che si prestano ad essere preparati sia nelle semplici e gustose maniere che ci sono familiari da sempre, sia, come dimostrato dai nostri migliori chefs, anche in speciali ricette di alto valore gastronomico sul piano internazionale. Tornando alla nostra alimentazione di tutti i giorni, vediamo di sintetizzare alcuni consigli pratici in pochi punti facili da ricordare:

- suddividere l'alimentazione giornaliera in 4-5 appuntamenti; questo ci consente di digerire più facilmente e di utilizzare meglio i principi nutritivi contenuti negli alimenti, oltre che di evitare una eccessiva stimolazione della produzione di grassi nell'organismo; in occasione dei due pasti principali, la tavola va rivisitata come punto di incontro e di riunione;
- consumare giuste razioni di pasta nel quadro di una alimentazione equilibrata ed adeguata. Vanno sottolineati sia il buon valore nutritivo di questo prodotto (proteine di discreta qualità, buon apporto di ferro, B1, B2, e PP, elevate quantità di amido) che la sua attitudine a costituire la struttura portante di un pasto. È poi da sfatare l'idea che la pasta sia un alimento altamente calorico: sono invece i condimenti grassi, che spesso vengono aggiunti in quantità eccessiva, a far salire l'apporto calorico del piatto di pasta. Di per sé, invece, questo prodotto fornisce circa 350 calorie ogni 100 grammi, una quantità del tutto ragionevole se si considera che gli 80 grammi di una buona razione rappresentano soltanto 280 calorie. Come condimento è bene evitare di utilizzare (a parte le occasioni speciali) quantità eccessive di grassi *burro, lardo, margarina, ecc.), di pancetta, di formaggio, di panna, e così via, dando invece la preferenza al sugo di pomodoro e all'olio di oliva. La pasta va cotta "al dente" per una digeribilità ottimale, una migliore conservazione del valore nutritivo ed un più prolungato senso di sazietà.

- accompagnare il pasto preferibilmente con il pane, abbandonando l'illusione di poter trarre qualche vantaggio dall'uso (costoso...) di grissini e crackers. È opportuno dare la preferenza al pane preparato con i soli ingredienti fondamentali (pane casareccio, rosette, sfilati-

ni, ecc.), possibilmente integrale, evitando i pani speciali con aggiunta di grassi;

- ricordarsi di impennare con una certa frequenza un posto su di uno di quei "piatti unici" che sono stati in precedenza elen-

con il solo accompagnamento di verdura e frutta fresca; ne guadagneranno sia il portafoglio che la linea;

- usare come condimento preferito l'olio di oliva, che rappresenta un grasso estremamente digeribile, capace di promuovere anche la digestione degli altri grassi, di dare gusto in piccole quantità grazie al

s u o

GRUPPO 1

CARNI, UOVA, PESCI

Proteine alta qualità, ferro, vitamine gruppo B
Comprende: tutti i tipi di carne, frattaglie, insaccati, tutti i tipi di pesce, molluschi e crostacei; uova. *Fornisce:* soprattutto proteine di alta qualità, alcune vitamine del gruppo B, ferro.



intenso sapore, di stimolare l'intestino e la cistifellea e di svolgere azioni benefiche sia nell'infanzia che nella terza età. Fra l'altro, è ammissione comune che l'olio di oliva sia il grasso più sicuro per friggere, e questo per una certa sua protezione naturale rispetto ai danni da calore e per il suo grado di insaturazione particolarmente equilibrato, ossia la sua caratteristica di essere esente sia da eccessi in acidi grassi saturi che in acidi grassi polinsaturi;

- ricorrere con frequenza alle "carni alternative" (pollo, coniglio, maiale, tacchino, ecc.) al posto della più costosa carne bovina (che in gran parte siamo costretti ad importare). Le carni alternative sono convenienti economicamente e hanno lo stesso valore nutritivo della

carne bovina. Esse inoltre, nelle presentazioni oggi disponibili, permettono di preparare pietanze varie e gustose anche nel rispetto delle norme di praticità imposte dai ritmi della vita moderna;

- ricordarsi che anche quando si deve ricorrere, per esigenze

GRUPPO 2

LATTE E DERIVATI

Calcio, proteine alta qualità, vitamine gruppo B
Comprende: ogni tipo di latte, ogni genere di formaggio, yogurt. *Fornisce:* soprattutto proteine di alta qualità, alcune vitamine del gruppo B e calcio



GRUPPO 7

VEGETALI RICCHI DI

Vitamina C

Comprende: ortaggi: cavolfiore, lattughe, limoni, mandarini, *Fornisce:* soprattutto minerali.

GRUPPO 3

CEREALI, TUBERI

Glucidi, proteine media qualità, vitamine gruppo B
Comprende: ogni tipo di pane e di pasta, farina, semolina, riso, cereali in genere, patate, polenta, etc. *Fornisce:* soprattutto proteine di media qualità, alcune vitamine del gruppo B, carboidrati.



di lavoro, al "fast-food", è possibile farlo in maniera "mediterranea" senza cadere in squilibri alimentari: il classico "panino con formaggio" rappresenta un'alimentazione straordinariamente completa ed equilibrata, grazie soprattutto ai carboidrati e alle proteine di alta qualità, al calcio e ai grassi apportati dal formaggio;



Felicissimi auguri di Buone Feste

FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE
 2300 Michellin C., Parc Industrial
 Laval, Q.C. Canada H7L 6C3

Tél.: (450) 686-7750

MEDITERRANEO NELLA VITA DI TUTTI I GIORNI

• consumare pesce con regolarità, con particolare attenzione al pesce azzurro (sarde, alici, sgombi, ecc.). Questi pesci sono tipici del Mediterraneo e i loro pregi consistono in un gusto squisito, un elevato valore nutritivo, una composizione in grassi particolarmente favorevole ed

mina C (agrumi, fragole, pomodori, cavolfiori, broccoli, ecc.). È buona norma cuocere le

verdure nella minore quantità possibile di acqua, riutilizzandola poi (come brodo o in altro modo) per evitare di perdere preziose sostanze nutritive;

- accompagnare i pasti con modiche quantità di vino, vale a dire di qu e l l a c h e f r a

neo sia estremamente consigliabile ed attuale anche nella vita di oggi, contrariamente alle opinioni di quanti hanno guardato ad esso, negli ultimi decenni, come a qualcosa di superato e di anacronistico. Le cose, invece, non stanno così.

Delle sue qualità protettive per la salute si è detto a sufficienza. Abbiamo anche illustrato le sue capacità sazianti e la sua attitudine a consentire un più facile controllo degli eccessi di calorie, vera piaga di questa vita moderna che si fa sempre più sedentaria, con tutte le conseguenze che conosciamo. Rimanere "in linea" ed "informa" è quindi più facile se si adotta il modello alimentare mediterraneo. E anche stata ricordata l'attitudine degli alimenti mediterranei a formare quei piatti unici che assicurano un completo apporto nutritivo con minori costi e minori sprechi, con maggiore comodità ed anche con risparmio di tempo. Anche chi fa una vita attiva o pratica lo sport può rivolgersi con sicurezza a questo modello alimentare. Sono infatti cadute tutte le prevenzioni che negli ambienti sportivi hanno circondato per anni alimenti come la pasta ed il pane, a vantaggio di altri (come la carne) ritenuti a torto indispensabili per esaltare la forma ed il rendimento atletico. Oggi è riconosciuto che l'atleta debba semplicemente alimentarsi come qualunque soggetto sano caratterizzato semplicemente da una richiesta energetica superiore al normale, e che quindi anch'egli possa ricavare dal modello alimentare mediterraneo gli stessi vantaggi che ne ricavano le persone che svolgono una attività fisica normale.

Queste considerazioni, unite alla facile digeribilità ed alla ricchezza in carboidrati complessi (il carbone di elezione per i muscoli) dei cibi più importanti dello schema alimentare mediterraneo, hanno fatto tramontare in tutto il mondo il mito della "bistecca con verdura" come cibo ideale per gli sportivi, e hanno fatto sì che oggi le varie federazioni Olimpiche e i Medici Sportivi diano ovunque largo spazio agli alimenti tipici del modello alimentare mediterraneo per nutrire nel miglior dei modi gli atleti affidati alle loro cure.

Un ulteriore successo, questo, per una tradizione alimentare della quale possiamo a buon diritto essere orgogliosi.

GRUPPO 5
GRASSI DA CONDIMENTO
lipidi, acido linoleico
Comprende: ogni tipo di grassi da condimento: lardo, strutto, pancetta, burro, panna, margarina ed ogni tipo di olio. *Fornisce:* soprattutto lipidi e acido linoleico.

GRUPPO 6
VEGETALI RICCHI DI VITAMINA A
Pro-vitamina A (carotene)
Comprende: frutta e ortaggi colorati in giallo-arancione o verde scuro; carote, peperoni, spinaci, bieta, broccoli, albicocche, melone, caki, etc. *Fornisce:* soprattutto Pro-vitamina A (carotene), fibra e sali minerali.

GRUPPO 4
LEGUMI
proteine media qualità, ferro, vitamine gruppo B
Comprende: ogni tipo di legumi, secchi: fagioli, ceci, piselli, fave, lenticchie, etc. *Fornisce:* soprattutto proteine media qualità, vitamine gruppo B, ferro, carboidrati.

un costo contenuto. Un altro pesce di ottimo gusto e di qualità particolari, specialmente per quanto riguarda la componenza grassa, è la trota, altro prodotto al quale il consumatore italiano dovrebbe rivolgersi più spesso;

•Completare abitualmente il pasto con verdura e frutta fresca. Fra i prodotti ortofrutticoli è bene integrare quelli ricchi di vitamina A (carote, zucche, spinaci, bieta, albicocche, peperoni, meloni, ecc.) con quelli ricchi di vita-

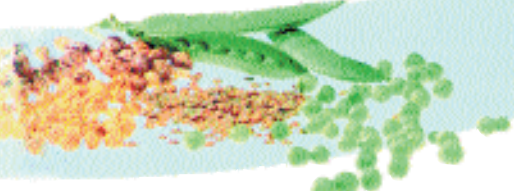
minori intrinseci, le sue azioni favorevoli per l'apparato cardiovascolare, le sue proprietà digestive e di integrazione del gusto. È dimostrato scientificamente che consumare il vino durante i pasti, in quantità corrette e in dosi frazionate, è il modo ideale per limitare e rendere più fuggevoli le variazioni dei livelli di alcool nel sangue, e di indefinitiva quindi per godere al meglio degli aspetti positivi dell'alcool, minimizzandone i rischi.

Vantaggi e modernità dell'alimentazione mediterranea

Quando detto finora dovrebbe già essere più che sufficiente per dimostrare abbondantemente come il modello alimentare mediterraneo



VITAMINA C
gemma e frutta acidula, radicchio, arance, pompelmi, fragole, etc. Contiene vitamina C, fibra e sali



Auguri di Buone Feste e un Prospero Anno Nuovo
LE GROUPE SERPONE SYNDIC DE FAILLITÉ INC.
syndic de faillite - Trustee ofo Bankruptcy

7100, rue Jean-Talon Est, Suite 600
Anjou (Québec) H1M 3S3

Tél.: (514) 355-6553
Fax: (514) 355-8423





Il saluto dei presidenti delle camere ai parlamentari di origine italiana

Roma - "Dopo circa un secolo di trascuratezza c'è il desiderio di dare un senso ed un valore alle comunità italiane nel mondo e a voi che avete ottenuto la fiducia dei nuovi mondi ove i vostri nonni o i vostri padri si sono trasferiti". È quanto ha affermato il presidente della Camera dei deputati Luciano Violante ai colleghi, parlamentari italiani nel mondo, in occasione dell'apertura dei lavori della prima Conferenza dei parlamentari di origine italiana promossa dalla Camera dei Deputati e dal Senato, in collaborazione del ministro degli Esteri che vedrà impegnati circa duecento tra deputati e senatori eletti in 27 paesi, in Europa, America e Oceania e al Parlamento europeo. "Le famiglie vi hanno trasferito una loro immagine dell'Italia, che forse non corrisponde all'Italia di oggi. Noi - ha continuato il Presidente della Camera - vogliamo parlarvi anche dell'Italia di oggi, che lega insieme passato e futuro, che fa parte dell'Unione Europea, che ha risanato i suoi conti pubblici, che è il terzo paese al mondo per le operazioni di peace keeping ed il quinto al mondo per i Pil pro capite". Sottolinea la capacità di agire, attraverso le comuni radici di relazioni che puntano all'arricchimento civile, al primato dei valori della dignità umana, alla libertà di ogni uomo e di ogni donna. La nota distintiva dell'odierna Conferenza rivela Violante - sta proprio nell'aver intrecciato una matrice culturale di provenienza. È un valore aggiunto del tutto originale nelle relazioni interparlamentari, che può essere mesoso a frutto per realizzare una rete di cooperazione tra le nostre rispettive assemblee, che si faccia portatrice della missione di sostenere e diffondere le ragioni dell'integrazione, del rispetto e della civile convivenza tra i popoli. Sulle "comuni radici" si è soffermato anche il presidente del senato Nicola Mancino, secondo il quale, proprio la nostra comune

matrice di origine può consentirci, attraverso l'apporto che la cultura italiana può offrire di contribuire al rafforzamento delle relazioni interparlamentari e della cooperazione internazionale. La consapevolezza del grande patrimonio culturale che abbiamo ereditato, costituisce il contributo che i nostri popoli possono dare al dialogo tra civiltà e culture diverse, a quel "Dialogo delle civiltà" che le Nazioni Unite hanno proposto alla comunità internazionale come tema di riflessione per l'anno 2001.

Le collettività di origine italiana pur essendo ormai integrate e stabilizzate nei vari Paesi del mondo - afferma Mancino - conservano la cittadinanza italiana e vogliono partecipare sia pure da lontano alle scelte politiche fondamentali. Proprio per rispondere a questa profonda e giusta aspirazione, il Parlamento italiano ha di recente approvato la legge costituzionale che istituisce la Circostrizione estero per il voto politico degli italiani residenti fuori del Paese e ora una legge ordinaria dovrà dare attuazione alle nuove norme costituzionali. Parla di una Italia trasformata che essendo stata per molti anni un paese dal quale si è sviluppata una forte emigrazione, è diventata adesso un paese verso il quale si indirizza una forte flusso di immigrazione. E proprio agli immigrati - sottolinea il presidente del Senato - intendiamo guardare con attenzione. Essi possono rappresentare una potenzialità ricca di effetti positivi per lo sviluppo complessivo del nostro Paese.

Lo stesso sviluppo che gli italiani all'estero hanno contribuito a realizzare nei paesi in cui sono stati accolti, in cui, attraverso la loro laboriosità, intelligenza e all'impegno creativo hanno saputo meritarsi rispetto, ammirazione e riconoscenza.

(AdnKronos)

Auguri di Buon
Natale



Mr. Joe Mete
Vice-Président
Services aux entreprises
Centre bancaire commerciale
3590, boul. St-Laurent & Prince Arthur
Montréal (Québec) H2X 2V3 • Tél.: (514) 289-1385



Mario Galella
vice presidente



Augura a tutta
la sua vasta clientela

Buon Natale
e
Felice Anno Nuovo



ESIGETE I

Funghi di Calabria

FRESCHI E SECCHI.

NOVITÀ! POMODORI SELEZIONATI DI
CALABRIA, TARTUFI NERI E BIANCHI DI ALBA



MARIO DIMEO

DISTRIBUTION M.R.

8875 BOUL. ST-LAURENT

MONTREAL, QC. H2N 1M2

(514) 385-6445

381-8935

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



Sila - Pollino e Alburni

CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO

«LA VOCE» ha 18 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera. E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitori	a partire da 100\$
Ordinario	a partire da 20\$
Studente/Età d'oro	a partire da 15\$

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Si prega di intestare l'assegno a:
S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de:
Please make a cheque payable to:

“LA VOCE”

5127 Jean-Talon Est, Montréal
St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Viaggio nel cuore

Un sogno che diventa realtà "Alle Gi"

Un panorama suggestivo da sogni: di giorno tra verde, fiori, mare e profumi di ginestre, zagara, gelsomino dal leandro al bergamotto, dalla spiaggia di un'asabbia dorata all'azzurro mare che riflette il cielo meraviglioso della Calabria. Quando il tramonto arriva, le sorridenti fontane si illuminano le loro acque schizzano al suono di musica classica e sotto un cielo che piano piano arrivano le stelle ecco lo spuntare degli "sposi" al centro del corteo di camerieri con le fiaccole accese seguiti dagli ospiti per un cocktail all'aperto sul terrazzo al mare, durante lo stappo della bottiglia di champagne (riserva di casa Flotta), come un collegamento simultaneo si illumina il cielo, il mare, la sabbia e le fontane con dei meravigliosi fuochi pirotecnici (vedi foto) creando un ambiente unico di sogni da principi e principesse, momenti che soltanto nel suggestivo golf della zona Pietrapaola, Mandatoriccio Mare (Cs) si può trovare, grazie alle ultra moderne attrezzature e decorose

insieme fanno e creano il "Centro le Ginestre" il più suggestivo e accogliente angolo del mondo. Svolto il pranzo, il suggestivo e spettacolare cocktail all'aperto di nuovo il caposala e la sfera dei camerieri accendono la propria fiaccola di pino e accompagnano sposi e ospiti alla tavola (buffet) a dessert, (vedi foto), suggestivo e variato di moltissimi peccati di gola, l'accoglienza con gli auguri è sempre fatta dal Cavaliere Nicola Flotta, proprietario (al centro) alla sua sinistra il capo cucina, lo chef Domenico Romeo e alla sua destra il capo sala Mario Pugliese. Si concludono in tutte le perfette occasioni al suono di canti, balli e divertimento con un fornitissimo "Open Bar" dall'accogliente capo baristi Giuseppina Spina e gli artisti musicali Lino e Claudia Merenda.

Come editore de "la Voce" e zio degli sposi: Filomena e Battista sposati il 26 ottobre scorso già menzionato nel precedente numero, colgo l'occasione mediante queste righe di ringraziare per l'attenzione massima e il successo della cerimonia innanzitutto il Cavaliere per eccellenza Nicola Flotta proprietario del "Centro le Ginestre" e tutto il suo staff (attento, cortese e competente) augurandogli contemporaneamente un ottimo futuro progressivo, un Buon Natale e un Felice Anno nuovo 2001.

Arturo Tridico.

UNA NOTA PARTICOLARE CANADESE

Al centro "Le Ginestre" sala "Veneziana" ebbe luogo il ricevimento offerto dal Cavaliere Nicola Flotta alcuni anni orsono ai nostri amici appassionati di golf (50 golfisti canadesi percorsi della classifica di golf "La Voce" furono nelle seguenti regioni: Lazio, Campania, Calabria e Sicilia. Dio alle "Ginestre" gli ha concesso non solo l'angolo geografico e climatico per



1

*Vieni a Pietrapaola
l'angolo più meraviglioso del
Mondo!*

Arturo Tridico



2



3

del Mediterraneo

"Ginestre" è sempre festa, giorno e notte

eccellenza ma anche la colonna portante del Cavaliere Flotta Nicola .

(Questa buona notizia è giunta dal presidente della Repubblica Italiana che premia il lavoro che svolge l'imprenditore della zona Nicola Flotta insignito cavaliere, pubblicato dalla provincia cosentina, sabato 27 maggio 2000).

Altre colonne di sostegno sono: Domenico Romeo figlio del rimpianto Tommaso Romeo, (Mulinaru) di Pietrapaola, come capocuoco (chef) di una brigata di oltre 30 cuochi ed aiutanti, con un'esperienza iniziata dalla scuola Alberghiera di Sorrento, in Inghilterra, Rimini e Massalubrenza. Fu il cuoco ufficiale della MARR di Rimini, per la KNOR e NESTLÉ. Dal 1990 presso "Le Ginestre" Mario Pugliese invece è il caposala (MD) quadro principale sotto l'aspetto decoroso servizievole e l'organizzazione spettacolare di tutti gli avvenimenti, alle sue dipendenze oltre 67 camerieri e aiutanti in sala e bar per tutto il complesso composto da 3 sale molte terrazze e servizio a domicilio per avvenimenti speciali. Oltre a numerosissime conferenze, convegni, veglioni di capodanno con pieni di oltre 1000 persone, durante l'anno si svolgono oltre 300 matrimoni circa 50 battesimi e altrettante cresime. L'amico Nicola inoltre è appassionato e attrezzato per il servizio di "Limousines" per gli sposi e convegni speciali di Cadillac Eldorado decapotabile, Roll Royce Silver Spirit, Ferrari F 355-GTS e Mercedes. Inoltre gestisce la più grossa discoteca d'Europa "Cleopatra" costruita su 3 isole, con altrettante piste da ballo

attorniate da giochi d'acqua, fontane palme , spettacolari, e la spince "Cleopatra" che verso l'acqua nei percorsi delle piste da ballo e puo ospitare oltre 30 mila persone. Al Cavaliere Nicola Flotta tantissimi auguri da un amico.

(Arturo Tridico)



- 1) La bellissima spiaggia di Pietrapaola
- 2) ecco i tre pilastri di sostegno nella "Sala Veneziana".
- 3) Nicola Flotta fiero di posare per "La Voce" con i 2 figli Amedeo e Leonardo, futuri imprenditori per eccellenza, in compagnia del rag. Giordano, Emilio Rizzuti, il Geo. Agostino Mazza della comunità montana.
- 4) Nicola Flotta tra gli artisti e la capo baristi.
- 5) Gli sposi con i fuochi pirotecnici fantastici.





LAUREA IN GIURISPRUDENZA A GENNARO AMORUSO



Auguri al neo laureato Gennaro Amoruso di Soverato, tra l'altro è figlio dell'infaticabile presidente dell'Associazione Calabria nel mondo avv. Giovanni Amoruso e della Prof.ssa Fatima Amoruso.

Inoltre si notano uniti nella foto festiva. La sorella Emma studentessa universitaria, il fratello Emanuele in 2° anno di sociologia e Alessandro nel 4° anno di giurisprudenza.

Per l'occasione un felice augurio per la laurea di avvocato e all'intera famiglia un Buon Natale e Felice Anno Nuovo 2001

Arturo Tridico

Sarete accolti dalla signora Brigida Badalone e da un personale con pieno senso di responsabilità e premurosa accoglienza per il miglior ristoro dalla fascia JONICA SS106. I dipendenti e direzione hanno fatto che la Pasticceria e Gelateria Harry's Bar è diventata la crocevia tipica e moderna ai sapori tradizionali di Calabria dal Bergamotto al Limoncello, dal Caffè ai Mostaccioli, dalle paste freschissime alle mandorlate e torroni di Calabria.

La più accogliente e attrezzata pasticceria gelateria di alta tecnologia a sapori tipici e di un eccezionale senso di responsabilità di tutta l'Équipe dirigenti e dipendenti. La proprietaria signora Brigida Badalone, può esserne fiera di tutte queste qualità che creano l'invidia ai migliori ristoranti sparsi per il mondo, parola dell'editore de "La Voce Euro-Canada" rivista letta da oltre 120 000 gente d'affari e professionisti nel Nord America e Europa dal luglio 1982

Buon Natale e prospero Anno Nuovo ai dirigenti, al personale e alla proprietaria Brigida Badalone e famiglia.

Arturo Tridico

Sei turista in Calabria? C'è un ristoro per eccellenza

Pasticceria e Gelateria Harry's Bar

situata in via Nazionale (SS106) Botricello (Cz) tra Crotone e CZ lido.



Ville o condominio al mare di Calabria
"Oasis" Eucalyptos "Leginestre"

VIVERE DOVE L'ARIA È SALUTE?
"LA CALABRIA VI ASPETTA"

Cuore del Mediterraneo il clima più
secco del mondo Marina di
Pietrapola e Mandatoriccio.



AFFITTASI O VENDESI • APPARTAMENTI E VILLETTE

affidate le vostre richieste allo studio tecnico dell'ing. Battista Donato senza
impegni, telefonateci per informazioni :

011-39-0983-90880

Vasta scelta di piccoli., medi e grandi spazi sull'azzurro mare o all'interno

**Cosimo
Filice**

Presidente di

ORVIANDE
Tél.: (514) 353-1143 inc.

*Augura
Buon Natale
e Felice
Anno Nuovo*



il Piemonte al "Columbus Day" del 2001

Il Piemonte si presenterà a New York per il Columbus Day del 2001 e vi permarrà un mese all'anno fino all'ottobre del 2006. Questa l'intesa tra il presidente dell'Agenzia Turistica Regionale (ATR) Aldo Arroni e Charles Gargano, presidente e membro della Commissione per lo Sviluppo dello Stato di New York, oltre che presidente della

Fondazione Columbus Citizen, organizzazione filantropica dedicata alla storia e alla cultura degli italo-americani, sponsor della parata del Columbus Day.



Un momento del concerto tenuto dalla banda dei carabinieri nella Hall della stazione centrale di New York in occasione del Columbus Day

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! Ristorante
vi aspetta

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



Desjardins Federal Saving Bank

Felici auguri di Buon Natale

Massimo Piasente Foligno
Vice Presidente
e Direttore Generale



1001 E. Hallandale Beach Blvd.
Hallandale FL. 33009. Tel. 454-1001

Italian Mediterranean Style
Restaurant



*Con Amore
E Con Sapore*
Joey Scanzano

Tel: 1-800-554-3678
305-532-3678
Fax: 305-532-6950

754 Washington Ave
Miami South Beach
zip code: 33139

Young Italians need to have an identity
in South Florida
We welcome all new members

Contact Information: Ralph Secondo President
13745 NW 1st avenue Miami, Florida 33168
Phone: 877-GO-IAASF (46-42273) • Fax: 954-4676412
E-mail: gts@bellsouth.net



ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER
16385 West Dixie Highway
North Miami Beach, Florida 33160
Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678





Villa Latella
 Carmine Latella
 Bureau des ventes
 7300, rue St-Zotique
 Ville d'Anjou H1M 3G6
 (514) 355-9202

Brochettes • Grillades • Fruits de Mer • Licence Complete



3337 Jean-Jacques Est - Montréal Nord H1G 2H1
 Tél.: (514) 325-7737 • 326-7777 • 325-0842 • Fax: 325-3759



Bureau chef:
 4025, Boul. Lite Saint-Vincent-de-Paul Laval
 (Québec) H7E 1A3
Tél.: (450) 661-9306
Fax. (450) 661-9362



Succursale:
 158, Place du Marché du Nord Montréal
 (Québec) H2S 1A1
Tél.: (514) 276-1345

Tony Ledonne



CHAUSSURES
ABELLA
 1982-8964 Cur. Inc.
 5956-58 Jean-Talon Est.
 Importation d'Italie St-Léonard, (Québec) H1S 1M2
Tél.: (514) 259-8268 • Fax (514) 382-4878



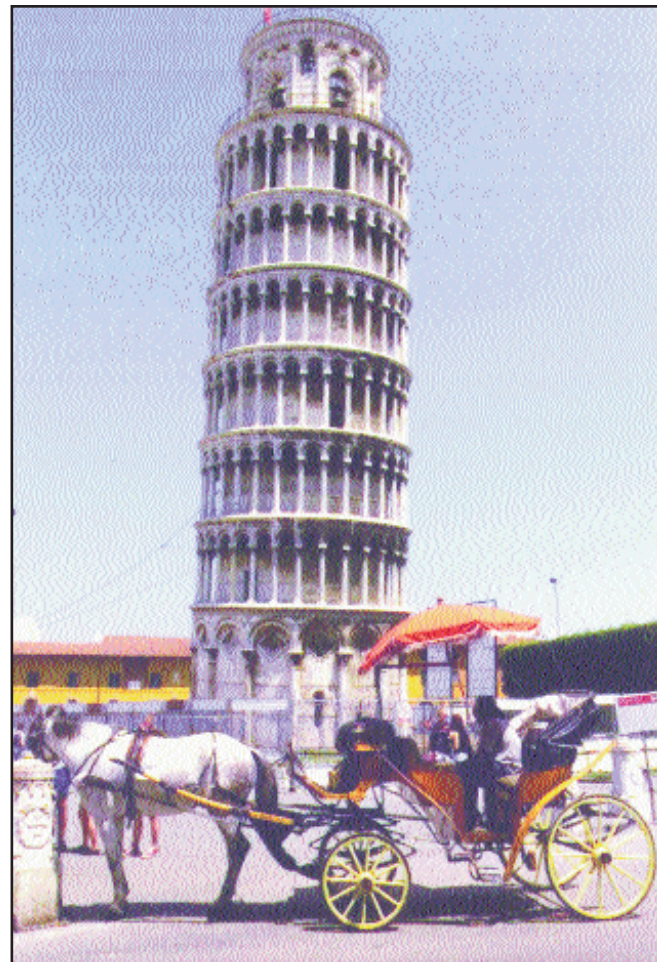
TOSCANA

Torre di Pisa ridotta inclinazione, recuperati 33 cm.

(AGI) Pisa 5 dic. - Si riduce ancora l'inclinazione della Torre Pendente di Pisa, sotto l'effetto della sottoescavazione. I centimetri recuperati, negli ultimi 18 mesi, sono stati fino ad oggi 33. Alla fine

dei lavori, prevista entro la primavera del prossimo anno, la pendenza del Campanile sarà ridotta complessivamente di 38 centimetri. Una riduzione che porterà indietro la Torre di circa 200 anni, da quando cioè fu scostruito, alla sua base, il cosiddetto "catino".

Alla fine della sottoescavazione i piombi saranno spariti tutti ed il "catino" ricostruito più forte di prima. Quando tutto sarà completato, la Torre tornerà ad avere l'inclinazione che aveva nel 1780.



Una carrozzella fotografata oggi davanti alla Torre di Pisa di cui comincia ad essere evidente la diminuzione dell'inclinazione.

Pâtisserie



Pasticceria

Marché Public 440
 3535 autoroute Laval Ouest
 Laval, Quebec H7P 5G9
 Tel.: (450) 682-2128
 Fax: (450) 682-2327

Les Halles d'Anjou
 (Bur.-Off.)
 7500 boul. des Gallerie
 d'Anjou Anjou, Quebec H1M
 3M4
 Tel.: (514) 493-6413
 Fax: (514) 493-6903Galerie



Galerie Taschereau
 3840 Boul. Taschereau est
 Greenfield Park, Quebec
 J4V 2H9
 Tel.: (450) 671-9850
 Fax: (450) 671-9790

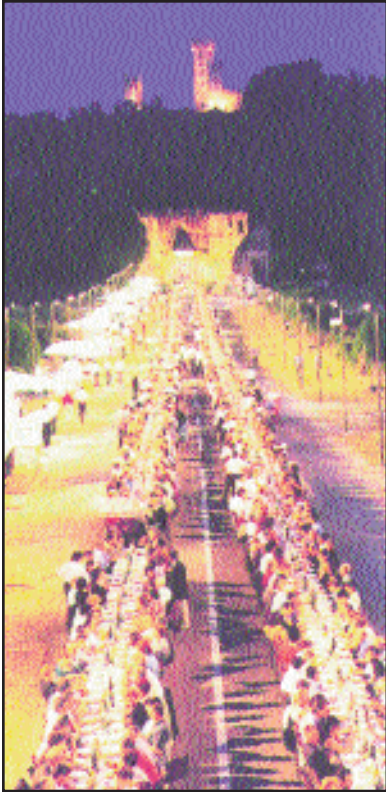
Dollard-des-Ormeaux
 3781 boul. des Sources
 D.D.O., Quebec H9B 2K4
 Tel.: (514) 685-9359
 Fax: (514) 685-9099

VENETO



Quattromila a tavola sul ponte di Valeggio.

Cesare Marchi, il giornalista scrittore di Villafranca, definì Valeggio la Fiat - Fabbrica Italiana Autentici Tortellini - della gastronomia. Ma se è vero che le cucine dei numerosi ristoranti di Valeggio sono come catene di montaggio dove si fanno milioni e milioni di tortellini all'anno, è anche vero che ogni cuoco ha i suoi segreti e che ogni tortellino è un prodotto artigianale a sè: come i fiocchi di neve, ognuno è diverso dall'altro. È un piatto di successo che ha fatto la fortuna della ristorazione valeggiana. Merita la grande festa dell'associazione ristoratori di Valeggio. L'iniziativa, nata nel 1993 in occasione del 600° del ponte visconteo di Borghetto, è arrivata quest'anno alla terza edizione. Il 17 giugno quattromila commensali si sono seduti lungo i 1200 metri di tavole imbandite per i 600 metri del Pontelongo. È stata ancora una volta una cena speciale: sono stati serviti altre dieci quintali di tortellini al burro fuso. E poi trota, contorni, gelato, dolce, caffè, liquore ed ettolitri di Bianco di Custoza uscito dalle cantine dei produttori della zona. "L'associazione ristoratori", spiega Romano Bressanelli, il presidente, "ha voluto proporre agli ospiti non solo il suo piatto tradizionale ma un tipico menù valeggiano". A Valeggio i coperti sono tanti quanti gli abitanti. Ogni anno, in media, il tortellino mette a tavola 250 mila persone e celebra il banchetto nuziale di 500 coppie di sposi.



RE/MAX
RE/MAX 2001 INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec Inc.

Ludovica Gauthier
Agent immobilier agréé
360, boul. Curé Labelle
Laval (Québec) H7P 2P1
Bur. : (450) 625-2001
Fax : (450) 625-7022
Ligne Airtel : (514) 392-1397
Courriel : ludovica@remax-quebec.com
Internet : www.remax-quebec.com/2001

Estimation gratuite

**LA GROTTA
DES FROMAGES**

PIETRO
321-2733
4919, rue Jarry Est
St-Léonard (Qué)
H1R 1Y1

Café Milano

5196 Jarry Est.
St-Léonard Que. H1R 1Y4

Phone (514) 328-0561
(514) 852-9452

PEINTRES ET DÉCORATEURS

FILMAR

EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
R.D.P. (QUÉBEC)
H1E 2J3
Tél.: (514) 643-3300
Fax: (514) 643-3313

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels

La Plaza
SALLES DE RÉCEPTION
420 Sherbrooke Ouest
Montréal

Holiday Inn
Montreal-Midtown

420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777

Plaza Volare
SALLES DE RÉCEPTION
ET CENTRES DE COÛRS
6600 Côte-de-Liesse,
Dorval

**FOUR POINTS
hotels
Sheraton**

6600 côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides, Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

LES ORDINATEURS E.B.R. MICRO * STAR INC.

- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU



TONY DI STEFANO
 CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1

Tél.: (514) 729-2021 • Fax: (514) 729-2880



PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA

FETTUCCINE-LASAGNE-CAPPELLETTI-RAVIOLI
 SPAGHETTI-GNOCCHI-CAVATELLI-MEDAGLIONI
 CANNELLONI-PASTA VERDE-TORTELLINI

5456, RUE JEAN-TALON EST ST-LÉONARD (QUÉBEC) H1S 1L6

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE



PORTRAITISTE

Tél.: (514) 387-3825

9658, Boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1H 5G6

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA
 Restaurant

Ello Pizzeria
 351 Bellissima, Mtl, Qué. H2S 1K1
 Buffet

Anna Maria
 357 Bellissima, Mtl, Qué. H2S 1K1
TÉL.: 276-5341

ESPOSITO - ESPOSITO

• Notai •

Pratiche varie
 Divisione beni in Italia od altrove
 Atti di procura e di vendita
 Traduzione di documenti legali

Orario: dalle 9 alle 17
Soltanto su appuntamento
6856 St-Laurent Montréal Tel. 279-8421

BOUTIQUE DE PATISSERIE
Napoleon inc.
 PAIN / PIZZA
 CONFISERIE / BÂTARDS
 POUR FÊTES DIVERSES
 Prop. Frank Galla **TÉL: 729-8898**
 4078 av. Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA
ORIGINE DES PRODUITS
 - PAIN ET CONFISERIE -
 1155L Marcel-Laurin, Carrefour (St) H4J 2H1
 (514) 354-4488
TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX (514) 727-9315



COMPTABLE AGRÉE
JAMES G. GIFUNI
 CHARTERED ACCOUNTANT

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTNE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno



12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord
- 8880 Boul. St-Michel

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847

Buon Natale

DAL PERSONALE E DIREZIONE



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.

COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.



**50 ANS DÉJÀ
NOTRE MISSION
"L'EXCELLENCE
DU SERVICE"
DEPUIS 1950**



5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 • TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545